



سورة البينة

98. സൂറതുൽ ബയ്യിനഃ

മദീനയിൽ അവതരിച്ചത് - വചനങ്ങൾ 8

പരമകാരുണികനും, കരുണാനിധിയുമായ അല്ലാഹുവിന്റെ നാമത്തിൽ.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1) വേദക്കോരിൽനിന്നും, ബഹുദൈവ വിശ്വാസികളിൽ നിന്നും അവിശ്വസിച്ചവർ, തങ്ങൾക്ക് വ്യക്തമായ തെളിവ് വന്നെത്തുന്നതുവരെ (അവിശ്വാസത്തിൽനിന്ന്) വേറിട്ടു പോരുന്നവരായിട്ടില്ല.

لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ مُنْفَكِينَ حَتَّىٰ

تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ

2) അതായത്, ശുദ്ധമാക്കപ്പെട്ട ഏടുകൾ ഓതിക്കൊടുക്കുന്ന ഒരു റസൂൽ വന്നെത്തുന്നതുവരെ.

رَسُولٌ مِنَ اللَّهِ يَتْلُوا صُحُفًا مُطَهَّرَةً

3) (വക്രതയില്ലാതെ) ചൊവ്വായുള്ള പല (ലിഖിത) രേഖകൾ അവ ഉൾക്കൊള്ളുന്നു.

فِيهَا كُتِبَ قِيمَةٌ

1) അയിട്ടില്ല الَّذِينَ كَفَرُوا അവിശ്വസിച്ചവർ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ (ബഹുദൈവവിശ്വാസികളിൽ) നിന്നും وَالْمُشْرِكِينَ പങ്കുചേർക്കുന്നവരിൽ (ബഹുദൈവവിശ്വാസികളിൽ) നിന്നും തന്നെ. حَتَّىٰ تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ അവർക്ക് വരുന്നതുവരെ. 2) رَسُولٌ (അതായത്) ഒരു റസൂൽ مِنَ اللَّهِ അല്ലാഹുവിങ്കൽ നിന്ന്. يَتْلُوا ഓതിക്കൊടുക്കുന്ന. صُحُفًا ചില ഏടുകളെ. مُطَهَّرَةً ശുദ്ധിയാക്കപ്പെട്ട (പരിശു

ദ്ധമായ) ﴿3﴾ فَيَا അവയിലുണ്ട് (അവ ഉൾക്കൊള്ളുന്നു) كُنْتُمْ രേഖ (ലിഖിതം)കൾ قِيَمَةً ചൊവ്വായുള്ളതായ, ശരിയായുള്ള, ബലവത്തായ

‘ശുദ്ധമാക്കപ്പെട്ട ഏടുകൾ’ കൊണ്ടുദ്ദേശ്യം ക്വർത്തനാകുന്നു. നബി തിരുമേനി ﷺ എഴുത്തും വായനയും അറിയാത്ത ആളായതുകൊണ്ട് അവിടുന്ന് ഏടുന്നോക്കി വായിച്ചുകൊടുക്കാറില്ല. അപ്പപ്പോൾ വരുന്ന വഹ്യ് അപ്പപ്പോൾ തിരുമേനിക്ക് ഹൃദിസ്ഥമാകുകയും അത് ജനങ്ങൾക്ക് ഓതിക്കേൾപ്പിക്കുകയും ചെയ്യും. അതോടുകൂടി അവ അത വസന്ദങ്ങളിൽതന്നെ എഴുത്തുകാർ മുഖേന ഏടുകളിൽ എഴുതി സൂക്ഷിക്കലും പതിവായിരുന്നു. ഇതുകൊണ്ടാണ് ‘ഏടുകൾ ഓതിക്കൊടുക്കുന്നു’വെന്ന് പറഞ്ഞത്. അവയിൽ അടങ്ങിയ നിയമങ്ങളും, തത്ത്വോപദേശങ്ങളുമാണ് ‘ചൊവ്വായ ലിഖിതരേഖകൾ’ കൊണ്ടുദ്ദേശ്യം.

ഈ ആയത്തുകളുടെ സാരം ചുരുക്കത്തിൽ ഇപ്രകാരമാകുന്നു: യാതൊരുതരത്തിലുള്ള വക്രതയോ കോട്ടമോ ഇല്ലാത്തതും, ശരിക്ക് ചൊവ്വിനുള്ളതുമായ നിയമങ്ങളും തത്വങ്ങളും ഉൾക്കൊള്ളുന്ന പരിശുദ്ധമായ ചില ഏടുകളിലായി രേഖപ്പെടുത്തി സൂക്ഷിക്കപ്പെട്ടിട്ടുള്ള ക്വർത്തൻ വചനങ്ങൾ ഓതിക്കേൾപ്പിക്കുന്ന ഒരു റസൂൽ- അഥവാ നബി തിരുമേനി ﷺ -സുവ്യക്തമായ തെളിവുകൾ സഹിതം വന്നെത്തുന്നതുവരെയും വേദക്കാരും മുശ്ശികുകളുമാകുന്ന അവിശ്വാസികൾ അവരുടെ ദുർമാർഗത്തിൽ ചിരകാലമായി ഉറച്ചുനിന്ന് വരികയായിരുന്നു. റസൂൽ വന്ന് ക്വർത്തൻ ഓതിക്കേൾപ്പിക്കാൻ തുടങ്ങിയപ്പോഴാണ് അതിൽനിന്ന് ചിലർ വേറിട്ടുപോന്ന് രക്ഷപ്പെടുവാൻ തുടങ്ങിയത്. മറ്റുള്ളവരാകട്ടെ, ഭിന്നിപ്പിലും നിഷേധത്തിലും മുഴുകുകയും ചെയ്തു. അല്ലാഹു തുടർന്നു പറയുന്നു:-

﴿4﴾ വേദഗ്രന്ഥം നൽകപ്പെട്ടവർ തങ്ങൾക്ക് വ്യക്തമായ തെളിവ് വന്നതിന് ശേഷമായിട്ടല്ലാതെ ഭിന്നിക്കുകയുണ്ടായിട്ടില്ല.

وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَةُ ﴿4﴾

﴿5﴾ മതത്തെ (അഥവാ കീഴ്വഴക്കത്തെ) അല്ലാഹുവിന് നിഷ്കളങ്കരാക്കിക്കൊണ്ട്- ജ്ജുമനസ്കരായ നിലയിൽ -അവനെ ആരാധിക്കുവാനും, നമസ്കാരം നിലനിറുത്തുവാനും, സക്കാത്ത് കൊടുക്കുവാനും അല്ലാതെ അവരോട് കൽപിക്കപ്പെട്ടിട്ടില്ലാത്തതും. അതത്രെ ചൊവ്വായ മാർഗത്തിന്റെ മതം (അഥവാ നടപടി).

وَمَا أَمْرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ حُنَفَاءَ وَيُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوا الزَّكَاةَ وَذَلِكَ دِينُ الْقِيَمَةِ ﴿5﴾

﴿4﴾ ഭിന്നിച്ചിട്ടില്ല, കക്ഷി പിരിഞ്ഞിട്ടില്ല الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ വേദഗ്രന്ഥം നൽകപ്പെട്ടവർ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَةُ അവർക്ക് വന്നതിന്റെ ബ്യക്തമായ തെളിവ് ﴿5﴾ وَأَمْرُوا അവരോട് കൽപിക്കപ്പെട്ടിട്ടുമില്ല لِيَعْبُدُوا അവർ ആരാ

ധിക്കുവാനല്ലാതെ اللهُ അല്ലാഹുവിനെ مُخْلِصِينَ لَهُ അവൻ നിഷ്കളങ്കരാക്കിക്കൊണ്ട് الدِّينَ മതത്തെ, മതനടപടിയെ, കീഴ്വണക്കത്തെ حُفَاءَ ജുജുമാനസരായ നിലയിൽ (സത്യത്തിലേക്ക് തിരിഞ്ഞുംകൊണ്ട്) وَيُقِيمُوا അവർ നിലനിർത്തുവാനും الصَّلَاةَ നമസ്കാരം وَأَوْتُوا അവർ കൊടുക്കുവാനും الرِّكَاتِ സകാത്ത് ذَلِكْ അത്, അതത്രെ دِينِ മതം, നടപടി الْقِيَمَةِ ചൊവ്വായതിന്റെ (ചൊവ്വായ മാർഗത്തിന്റെ)

മുശ്റിക്കുകളെ സംബന്ധിച്ചിടത്തോളം മുമ്പ് അവർക്ക് വേദഗ്രന്ഥങ്ങളെപ്പറ്റി പരിചയമില്ലാത്തവരാകകൊണ്ട് അവർ നബി ﷺ യെയും കൂർആനെയും നിഷേധിച്ചതിൽ വലിയ അൽഭുതമില്ല. എന്നാൽ വേദക്കാരുടെ നില അതല്ല. അവർ വേദഗ്രന്ഥങ്ങളുമായി പരിചയമുള്ളവരാണ്. അവയുടെ അധ്യാപനങ്ങളിൽനിന്ന് അവർ പിഴച്ചു ദുർമാർഗത്തിൽ പതിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുകയാണ് വ്യക്തമായ തെളിവുകളുംകൊണ്ട് റസൂലും കൂർആനും അവർക്ക് വരുന്നത്. അതേ സമയത്ത് അറേബ്യയിൽ വെളിപ്പെടുവാനിരിക്കുന്ന ഒരു റസൂലിന്റെ വരവ് അവർ ചിരകാലമായി കാത്തുകൊണ്ടിരിക്കുകയുമാണ്. അവരുടെ കൈവശമുള്ള വേദഗ്രന്ഥവും ഇപ്പോൾ റസൂൽ കൊണ്ടുവന്ന വേദഗ്രന്ഥവും തമ്മിൽ വല്ല പൊരുത്തക്കേടുമുണ്ടോ? അതുമില്ല. ശിർക്കിന്റെ കലർപ്പില്ലാത്ത നിഷ്കളങ്കമായ തൗഹീദ്, നമസ്കാരം, സകാത്ത് മുതലായ കാര്യങ്ങളായിരുന്നു മുൻഗ്രന്ഥങ്ങൾ അവരോട് ശാസിച്ചിരുന്നത്. അതുതന്നെയാണ് കൂർആനും ശാസിക്കുന്നത്. എന്നിട്ട്പോലും വേദക്കാർ കൂർആനിലും റസൂലിലും വിശ്വസിക്കുവാൻ തയ്യാറായില്ല. മാത്രമല്ല, അസൂയയും പകയും വെച്ചുകൊണ്ട് തങ്ങളുടെ വേദഗ്രന്ഥത്തിന്റെ ശാസനകൾക്കും, വർഗപിതാവായ ഇബ്റാഹീം നബി (അ)യുടെ പാരമ്പര്യനടപടികൾക്കും വിരുദ്ധമായി ഇസ്ലാമിന്റെ ശത്രുക്കളായി ഭിന്നിക്കുകയാണ് അവർ ചെയ്തത്.

എല്ലാ ദുർമാർഗങ്ങളും വിട്ട് ജുജുവായ സത്യമാർഗത്തിലേക്ക് തിരിഞ്ഞവർ എന്നാണ് حُفَاءَ (ഹുനഫാഇ) എന്ന വാക്കുകൊണ്ട് വിവക്ഷ. ഇബ്റാഹീം നബി (അ)യുടെ മതപാരമ്പര്യം സ്വീകരിച്ചവരുടെ വിശേഷണമായും ആ വാക്ക് ഉപയോഗിക്കപ്പെടാറുണ്ട്. വേദക്കാർ തങ്ങളെപ്പറ്റി തങ്ങൾ 'ഹുനഫാഇ' ആണെന്ന് അവകാശപ്പെട്ടിരുന്നു. അപ്പോൾ, അതേ, പാരമ്പര്യം നിലനിറുത്തിക്കൊണ്ടിരിക്കുന്ന കൂർആനെയും റസൂലിനെയും അവർ നിഷേധിക്കുന്നതിന് യാതൊരു ന്യായീകരണവും ഇല്ലാത്തതാണ്. വേദക്കാരായിരുന്നാലും മുശ്റിക്കുകളായിരുന്നാലും ശരി, നിഷേധത്തിന്റെ ഫലം നരകം തന്നെ. അല്ലാഹു പറയുന്നു:

﴿6﴾ നിശ്ചയമായും, വേദക്കാരിൽനിന്നും, ബഹുദൈവവിശ്വാസികളിൽനിന്നും അവിശ്വസിച്ചവർ 'ജഹന്നമി' [നരകത്തി]ന്റെ അഗ്നിയിലായിരിക്കും- അതിൽ നിത്യവാസികളായിക്കൊണ്ട്. അക്കൂട്ടർതന്നെയാണ്, സൃഷ്ടികളിൽ വെച്ച് മോശമായവർ.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ  
وَالْمُشْرِكِينَ فِي نَارِ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ  
فِيهَا أُولَئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ ﴿٦﴾

﴿7﴾ നിശ്ചയമായും, വിശ്വസിക്കുകയും, സൽക്കർമ്മങ്ങൾ പ്രവർത്തി

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا

ക്കുകയും ചെയ്തവർ;അക്കൂട്ടരത്രെ, സൃഷ്ടികളിൽവെച്ച് ഉത്തമരായവർ.

الصَّالِحَاتِ أَوْلِيَّكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ

﴿8﴾ അവരുടെ രക്ഷിതാവിങ്കൽ അവരുടെ പ്രതിഫലം, അടിഭാഗത്തു കൂടി അരുവികൾ ഒഴുകിക്കൊണ്ടിരിക്കുന്ന സ്ഥിരവാസത്തിന്റെ സ്വർഗങ്ങളാകുന്നു. അതിൽ എന്തെന്നും (അവർ) നിത്യവാസികളായിക്കൊണ്ട്. അല്ലാഹു അവരെക്കുറിച്ച് തൃപ്തിപ്പെടുന്നതാണ്; അവർ അവനെക്കുറിച്ചും തൃപ്തിപ്പെടുന്നതാണ്. അത്, ഏതൊരുവൻ തന്റെ രബ്ബിനെ ഭയപ്പെടുമ്പോ അവനുള്ളതാകുന്നു.

جَزَاؤُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ذَلِكَ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ

﴿6﴾ നിശ്ചയമായും അവിശ്വസിച്ചവർ വേദക്കാരിൽനിന്ന് **وَالْمُشْرِكِينَ** ബഹുദൈവവിശ്വാസികളിൽ നിന്നും **فِي نَارِ جَهَنَّمَ** ജഹന്നമിന്റെ അഗ്നിയിലായിരിക്കും **خَالِدِينَ فِيهَا** അതിൽ നിത്യവാസികളായിക്കൊണ്ട് **أَوْلِيَّكَ هُمْ** അക്കൂട്ടർതന്നെയാണ് **شُرَّ الْبَرِيَّةِ** സൃഷ്ടി (പടപ്പു)കളിൽ മോശപ്പെട്ടവർ **﴿7﴾** **إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا** നിശ്ചയമായും വിശ്വസിച്ചവർ **وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ** സൽക്കർമ്മങ്ങൾ പ്രവർത്തിക്കുകയും ചെയ്ത **أَوْلِيَّكَ هُمْ** അക്കൂട്ടർ തന്നെയാണ് **خَيْرُ الْبَرِيَّةِ** സൃഷ്ടികളിൽ ഉത്തമരായവർ **﴿8﴾** **جَزَاؤُهُمْ** അവരുടെ പ്രതിഫലം **عِنْدَ رَبِّهِمْ** അവരുടെ രബ്ബിങ്കൽ **جَنَّاتُ عَدْنٍ** സ്ഥിരവാസത്തിന്റെ സ്വർഗങ്ങളാണ് **تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا** അവയുടെ അടിയിൽക്കൂടി നടക്കും, (ഒഴുകും) **الْأَنْهَارُ** അരുവികൾ, **പുഴകൾ** **خَالِدِينَ فِيهَا** അതിൽ നിത്യവാസികളായിക്കൊണ്ട് **أَبَدًا** എന്നും, എക്കാലവും **رَضِيَ اللَّهُ** അല്ലാഹു തൃപ്തിപ്പെടുന്നതാണ്, പൊരുത്തപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു **عَنْهُمْ** അവരെപ്പറ്റി **وَرَضُوا** അവരും തൃപ്തിപ്പെടുന്നതാണ്, പൊരുത്തപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു **عَنْهُ** അവനെപ്പറ്റി **ذَلِكَ** അത് **لِمَنْ خَشِيَ** ഭയപ്പെട്ടവനാണ് **رَبَّهُ** തന്റെ രബ്ബിനെ

അല്ലാഹുവിന്റെ തൃപ്തി ലഭിക്കുകയും, അവനെപ്പറ്റി തൃപ്തിവരുകയും ചെയ്യുന്ന സജ്ജനങ്ങളിൽ അല്ലാഹു നമ്മെ ഉൾപ്പെടുത്തട്ടെ. **آمِينَ**